ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 2 octobre 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au droit d'accès aux registres de la population et au registre des étrangers ainsi qu'au droit de rectification desdits registres", a donné le 30 octobre 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 oktober 1991 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het recht op toegang tot de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister en betreffende het recht op verbetering van deze registers", heeft op 30 oktober 1991 het volgend advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la pléni-tude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

PREAMBULE.

Les textes visés aux alinéas 1er, 2 et 4 ne constituent pas le fondement du projet d'arrêté.

Ces alinéas doivent donc être omis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Alinéa 1er.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Toute personne faisant l'objet d'une inscription ou d'une mention aux registres définis aux articles 1er et 2 de l'arrêté royal du ... relatif aux registres de la population et au registre des étrangers, a le droit d'obtenir communication de l'ensemble des informations qui la concernent et qui sont mentionnées au registre, sans devoir justifier d'un intérêt particulier".

Alinéa 2.

Selon le texte, "le droit d'accès aux registres est ouvert au représentant légal ou au mandataire de la personne concernée".

Les termes "représentant légal" désignent uniquement les parents de l'enfant ou son tuteur, à l'exclusion notamment du curateur ou de l'administrateur provisoire. Ces termes peuvent être maintenus à condition qu'ils soient entendus dans le sens restrictif précité.

Le terme "mandataire" implique tous les mandats, y compris le mandat général. Il va de soi qu'un terme aussi général ne peut être admis et que seule la personne qui aurait reçu un mandat spécial pourrait avoir accès aux registres.

Il faut donc écrire "mandataire spécial".

Article 2.

Mieux vaut écrire "remise" au lieu de "présentée personnellement".

Article 3.

1. La division en paragraphes ne se justifie pas puisque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa.

2. Le paragraphe 1er, devenant l'alinéa 1er, serait mieux rédigé comme suit :

"Lorsque la demande est remise au service compétent, il y est donné suite immédiatement après vérification de l'identité du demandeur ou éventuellement de celle de son représentant légal ou de son mandataire spécial.

Article 4.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Les informations sont communiquées par écrit et sous une forme compréhensible. Elles reproduisent de manière exacte l'ensemble des données relatives à la per- sonne concernée".

Article 5.

1. Dans la première phrase, les mots "non inscrite ou non mentionnée aux registres au moment de l'introduction de la demande ou" doivent être omis, afin de ne pas interférer avec l'article 8 de la loi qui règle les difficultés et contestations qui peuvent surgir en matière de détermination de la résidence.

De plus, dans la même phrase, il y a lieu de supprimer le mot "autres" avant le mot "formalités".

2. Dans la deuxième phrase, il faut écrire "est motivé" au lieu de "doit être motivé".

La même observation vaut pour l'article 8, paragraphe 2, deuxième phrase.

Article 6.

L'alinéa 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Il est mentionné sur le document remis au deman-deur que les informations qu'il contient reproduisent de manière exacte l'ensemble des données relatives à cette personne et qui sont inscrites dans les registres".

Article 7.

Il suffit d’écrire :

"Le document délivré au demandeur ne peut être communiqué".

Article 8.

Paragraphe 1er.

Dans la première phrase, il faut écrire "article 3, alinéa 2".

Paragraphe 3.

La rédaction suivante est proposée :

"La personne exerçant un droit de rectification fournit à l’appui de sa requête tous les éléments de preuve méritant d’être pris en considération.

Elle est entendue à sa demande".

Paragraphe 4.

1. Dans la première phrase, il faut omettre le mot "aisément". Dans le texte néerlandais, le mot "informaties" doit être remplacé par le mot "gegevens".

2. A l'alinéa 2, la référence à l'alinéa 1er de l'article 4 est erronée, puisque cet article ne comporte qu'un seul alinéa. Elle est, de surcroît, inutile et doit donc être omise.

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

AANHEF.

De teksten waarnaar wordt verwezen in het eerste, het tweede en het vierde lid leveren geen rechtsgrond op voor het ontwerp van besluit.

Die leden moeten dus vervallen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Eerste lid.

Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen :

"Elke persoon die ingeschreven of vermeld is in de registers bepaald in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van ... betreffende de bevolkingsregisters en het

vreemdelingenregister, heeft recht op mededeling van de hem betreffende informatiegegevens die in de registers zijn vermeld, zonder dat hij moet doen blijken van een bijzonder belang".

Tweede lid.

Volgens de tekst "(staat) het recht op toegang tot de registers ... open voor de wettelijke vertegenwoordiger of voor de lasthebber van de betrokken persoon".

De woorden "wettelijke vertegenwoordiger" wijzen alleen op de ouders van het kind of op zijn voogd met uitsluiting onder meer van de curator of van de voorlopige bewindvoerder. Die bewoordingen kunnen worden gehandhaafd op voorwaarde dat zij worden opgevat in de voormelde strikte zin.

Het woord "lasthebber" impliceert alle volmachten, met inbegrip van de algemene volmacht. Het ligt voor de hand dat een woord dat zo algemeen is niet aanvaardbaar is en dat alleen de persoon die bijzonder gemachtigd is toegang zou kunnen hebben tot de registers.

Men schrijve dus "bijzondere gemachtigde".

Artikel 2.

Het zou beter zijn het woord "persoonlijk" weg te laten.

Artikel 3.

1. Er is geen reden om het artikel in te delen in paragrafen aangezien elke paragraaf slechts uit één lid bestaat.

2. Paragraaf 1, die het eerste lid wordt, zou beter als volgt worden gesteld :

"Wanneer de aanvraag wordt ingediend bij de bevoegde dienst, wordt er onmiddellijk gevolg aan gegeven nadat de identiteit van de aanvrager of eventueel die van zijn wettelijke vertegenwoordiger of van zijn bijzondere gemachtigde is nagezien".

Artikel 4.

Voorgesteld wordt het artikel als volgt te stellen :

"De informatie moet schriftelijk en in een bevattelijke vorm worden verstrekt. Zij geeft de gezamenlijke gegevens betreffende de betrokken persoon nauwkeurig weer".

Artikel 5.

1. In de eerste volzin dienen de woorden "die niet ingeschreven is in de registers op het moment waarop de aanvraag ingediend wordt of" te vervallen om niet te interfereren met artikel 8 van de wet dat de moeilijkheden en betwistingen regelt die kunnen ontstaan in verband met het bepalen van de verblijfplaats.

Bovendien schrappe men, in dezelfde zin, het woord "andere" vóór het woord "formaliteiten".

2. In de tweede volzin schrijve men : "Elke ... wordt gemotiveerd en de aanvrager ter kennis gebracht binnen ...".

De opmerking geldt ook voor artikel 8, paragraaf 2, tweede volzin.

Artikel 6.

Het zou beter zijn het eerste lid als volgt te stellen :

"Op het document dat aan de aanvrager wordt afgegeven wordt vermeld dat de informatie die het bevat de gezamenlijke gegevens betreffende die persoon, die in de registers zijn opgenomen, nauwkeurig weergeeft".

Artikel 7.

Het volstaat te schrijven :

"Het document dat aan de aanvrager wordt afgegeven mag niet "verder ter inzage gegeven worden".

Artikel 8.

Paragraaf 1.

In de eerste volzin schrijve men "artikel 3, tweede lid".

Paragraaf 3.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"De persoon die zijn recht op verbetering uitoefent levert, tot staving van zijn verzoek, alle bewijselementen die belangrijk genoeg zijn om in aanmerking te worden genomen.

Hij wordt op zijn verzoek gehoord".

Paragraaf 4.

1. In de eerste volzin vervange men het woord "informaties" door het woord "gegevens" en de woorden "eenvoudig te begrijpen vorm" door de woorden "bevattelijke vorm".

2. In het tweede lid is de verwijzing naar het eerste lid van artikel 4 verkeerd aangezien dat artikel uit slechts één lid bestaat. Zij is bovendien nutteloos en moet dus vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. VANHAEVERBEEK, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VANHAEVERBEEK, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.